영어어문교육 *제20권* 3호 2014년 가을

텍스트 일관성이 EFL 학습자들의 영어 독해력에 미치는 영향*

이 진 숙**
(충남대학교)
이 정 원***
(충남대학교)

Lee, Jin-Sook & Lee, Jeong-Won. (2014). Effects of text coherence on EFL learners' English reading performance. ***English Literature & Literature Teaching, 20*****(3), 321-339.**

The purpose of the study is to investigate the effects of text coherence on EFL learners' English reading performance. To fulfill the purpose, 262 college students were asked to take a multiple choice test followed by reading a passage. The subjects were divided into two groups (107 high and 155 low) using a cloze test. Following this test, all participants completed another test to establish background knowledge and vocabulary. Then half of them in each group read cohesive text; the other half less-cohesive one. The results were that text coherence affected the students' English reading performance and that text coherence influenced their English reading performance differently depending on their reading proficiency levels. Accordingly, it can be suggested from the results that, if possible, the teacher has to supply EFL learners with coherent texts suitable to their levels in reading class.

[text cohesion/EFL learners/English reading ability/cohesive devices, 텍스트 일관성/EFL 학습자/영어 독해 능력/응집 장치]

I. 서론

인터넷에 실린 정보 중 거의 80%가 영어로 되어 있다(Crystal, 1997). 신문, 잡지, 문학 작품, 전문 서적, 기타 간행물 등은 정보 수집과 언어 능력 향상에 중요한 수단이 될 수 있는데, Mikulecky(1990)는 비영어권 학생들이 많은 학

* 본 논문은 제1저자의 박사학위 논문을 수정·보완하여 재구성하였음
** 제1저자 *** 교신저자

습 시간을 이와 같은 서적이나 간행물 등의 읽기 연습에 할애하면서 다양한 정보를 체계적으로 얻을 수 있다고 하였다.

조경희와 이정원(2010)은 우리나라와 같은 현실에서 영어를 구술 언어로 사용하여 의사소통을 하는 것보다 영어로 된 자료를 읽고 필요한 정보나 지식을 얻는 경우가 더 일반적이라고 주장하면서, 이러한 현실을 감안할 때 영어 읽기의 비중이 큰 것은 당연한 결과라고 지적하였다. Hatch(1979)는 학년이 올라갈수록 외국어를 공부하는 학생들에게는 말하기 능력보다 읽기 기술이 더 중요하다고 강조하기도 했다.

읽기에 있어 일관성은 중요한 개념 중 하나이다. 일관성은 언어학적으로 형태에 의한 구조적인 연결체가 없다고 하더라도 인습적 지식의 표현으로 합리성의 추론을 가능하게 하여 하나의 텍스트를 이루도록 하는 것을 의미한다. 일관성은 담화내 일관성, 정보 구조와 일관성, 화행 이론과 일관성으로 나누어 볼 수 있다. 또한, 일관성과 관계가 깊은 응집성도 읽기에서 중요한 역할을 하는데 그와 관련된 많은 연구가 있다. 함미영(2013)은 원문 수정이 교과서의 응집성에 미친 영향에 대해 조사한 결과, 응집성이 높은 글이 더 읽기 쉬우며, 글을 수정할 때 단순한 단어 교체나 동사적 구조의 변화를 넘어서 글을 논리적으로 만들어줄 수 있는 응집성 장치를 사용할 필요가 있다고 하였다. 은호윤(2009)은 한국의 학회지에 한국인이 영어로 쓴 지문 6개와 영어권 국가의 학회지에 원어민이 쓴 지문 6개를 분석한 결과, 응집 장치의 사용에 큰 차이가 없음을 발견했다. 송민영(1998)과 김옥진(1996)은 각각의 연구에서 학생들은 문법적 응집성 장치보다는 어휘적 응집성 장치의 도움을 더 많이 받았다고 주장하였다.

이처럼 독해와 관련해서 문법적 응집성 장치나 어휘적 응집성 장치에 대한 연구는 있어왔다. 그러나 텍스트 일관성에 대한 연구는 많이 시행되지 않았다. 따라서 본 연구에서는 같은 내용을 담고 있는 텍스트의 일관성이 다를 경우, EFL 학습자들의 영어 독해력에 어떤 영향을 미치는지에 대해 알아보고자 한다. 또한 학습자들의 영어 읽기 수준에 따라 텍스트의 일관성이 학습자들의 영어 독해 수행에 어떤 영향을 미치는지에 대해서도 연구하고자 한다. 이러한 연구 목적을 달성하기 위해 다음의 연구 가설을 설정하였다.

1) 텍스트 일관성 여부가 EFL 학습자의 영어 독해력에 영향을 미친다.
2) 학습자의 독해력 수준에 따라 텍스트 일관성 여부가 영어 독해력에 미치는 영향이 다르다.

Ⅱ. 이론적 배경

1. 응집성과 일관성

언어학에서 텍스트는 의미상 단위로 보통 두 개 이상의 문장으로 구성되어 있는 통일된 전체이며, 길이에는 제한이 없다(Halliday & Hasan, 1976). 본 연구에서는 일관성을 달리한 두 가지 텍스트를 가지고 실험했는데, 여기서는 텍스트의 표층 요소인 응집성과 텍스트 표면 밖의 세상 지식에 관한 일관성에 대해 살펴보겠다.

1) 응집성(cohesion)

Widdowson(1979)은 담화의 연계성을 응집성과 일관성이라는 두 개념으로 설명할 수 있다고 했는데, 이 중 "응집성"은 담화를 구성하는 여러 문장이 통사적 요소에 의해 구조상으로 연계된 것이라고 했다. Halliday와 Hasan (1976)은 텍스트가 일관성을 갖추는데 없어서는 안 될 필수 요인으로 응집성과 언어사용역(register)을 들었는데, 응집성은 일반적으로 텍스트에 있는 문장 간의 관계를 나타내는 표층 지표(surface indicator)를 의미한다.

또한 그들은 응집성이 텍스트의 내용 혹은 의미의 문제가 아니고, 텍스트가 의미를 이루는 구조물(edifice)로서 어떻게 구성되는지의 문제라고 하면서, 응집성을 텍스트의 내용 혹은 의미와 관계없이 독립적으로 텍스트에 존재하는 특징으로 보았고, 텍스트의 일관성은 그것을 표시해주는 언어적 장치, 즉 응집성 장치를 통해 실현된다고 하였다.

Van Dijk(1985)는 일련의 문장을 담화로 인정하기 위해서는 보편적인 원리인 의미론적 일관성이 있어야 하며 그 일관성을 표현해주는 하나의 체계적인 외적 구조로 응집성이 있어야 한다고 주장하기도 했다.

이러한 이론들은 몇 가지 다른 관점을 가진 연구자들에 의해 비판을 받게 되었다. Feathers(1981)은 Halliday와 Hasan(1976)의 응집성 이론이 텍스트의 표면 구조에서 응집성 장치를 분석하고 있음을 지적하면서, 표면 구조가 아니라 기저의(underlying) 명제 단위에서 이를 분석해야 한다고 주장했다. Morgan과 Sellner(1980)는 텍스트의 일관성이 내용의 문제이고 우연히 어떤 언어적 결과를 갖게 된 것이라고 하면서, 응집성은 일관성의 원인이 아닌 결과일 뿐이라고 주장했다. 응집성 이론의 창시자 중 한 사람인 Hasan(1984)도 응집성이 곧 일관성을 나타내는 것은 아니라고 주장하면서, 텍스트의 내용상 일관성이 있다는 것이 응집성 장치 자체의 많고 적음이 아니라, 이것들이 어떻게 응집적인 조화를 이루느냐에 달려 있다고 믿어 텍스트의 일관성을 측정할 수 있는 새로운 방안을 모색하기도 했다.

2) 일관성(coherence)

표층적이고 형식적인 연결 장치인 응집성만 가지고 담화의 연결성을 설명하는 것은 한계가 있다. 어떤 경우는 응집성 장치가 표층에 나타나 있는데도 연결성을 설명하기 어렵고, 어떤 경우는 응집성 장치가 없어도 쉽게 연결 관계를 찾아볼 수 있다. 이러한 심층적 연결 관계를 이루도록 하는 문장의 연결체를 일관성이라 한다. 일관성은 어떤 텍스트의 서술이 텍스트에 대한 독자의 정신적 표상(mental representation)에 얼마나 연결되어 있는 지의 정도이다(Kintsch & Van Dijk, 1983). 일관성을 설명하기 위해서는 문장 구조, 즉, 명제에 대한 지식 이외의 정보가 전달되는 다른 형식에 대한 지식이 필요하다.

문장을 연결시켜주는 형식적인 장치는 없지만, 모든 담화는 일관성이 있다는 전제하에 그 일관성을 설명할 수 있는 어떤 원칙에 의존해서 연결성을 추론하게 되는데, 그러한 몇 가지 원칙에 대해 알아보겠다.

(1) 담화 내 일관성

Halliday와 Hasan(1976)에 따르면, 문맥성(texture)은 텍스트가 될 수 있고 없고를 판단하는 것으로, 담화에 의미의 계속성과 통일성이 내재되어 있어야 한다. 일관성은 언어사용역(register)과 응집성이 의미적으로 부합될 때 이루어지며, 언어사용역은 언어를 사용하는 상황에 적절한 언어를 선택하는 것이고, 응집성은 텍스트의 의미적 관계를 이룰 수 있도록 하는 장치이다. 이 두 가지가 조화롭게 배열되어야 일관성이 있다고 볼 수 있다.

담화의 일관성은 문법적인 개념이라기보다 화용론적 규칙에 의해 담화 내의 언표들(illocutions)이 지니는 화행적 기능을 올바르게 인식하는 것에 있다. 그래서 언어적인 것 외에 담화에 참여하고 있는 사람들이 공기(co-occurrence)하는 경험과 지식이 크게 영향을 미친다. 예를 들어보자.

(a) Evelyn: Is it your day to use the washing machine?
(b) Dion: I'll take them out in a minute.

(a)를 통사적으로만 본다면, Evelyn의 발화는 *Yes/No Question*으로 오늘 Dion이 세탁기를 쓰게 되어 있는 날인지 아닌지에 대해 묻는 것으로 해석되어, *Yes*나 *No*로 대답하고 있지 않은 Dion의 반응은 부적절한 것처럼 보인다. 그러나 이 대화는 Evelyn이 세탁기를 쓰게 되어 있는 토요일에 일어난 것으로, Dion이 세탁기를 사용하는 날이 아니라고 말하고 있다. 두 사람은 Grice(1975)의 대화 규칙 중에서 관계성에 의해 정보를 구하고 있는 것이 아니라, 수사의문문을 사용하여 세탁기를 비워달라는 요구를 간접적으로 하

고 있으며, Dion은 곧 비워주겠다는 적절한 반응을 보이고 있다.

완벽한 담화 내 일관성을 이루기 위해서는 어휘, 문장 구조, 의미, 담화 상황, 스타일, 세상에 대한 지식 등이 조화로운 층(layer)을 이루어야 한다. 이 중 부족한 부분이 있으면 일관성을 이루기 어렵다. 메시지를 전달하기 위해 화자는 이러한 요소를 조합하기 위해 노력할 것이고, 청자는 화자의 메시지가 잘 형성되었다고 가정하고, 그에 대한 일관성 있는 해석을 구축하기 위해 모든 가능한 시도를 할 것이다(Graesser & Louwerse, 2005).

(2) 정보 구조와 일관성

의사소통은 무의식적으로 이루어질 수도 있지만, 의사소통의 목적이 화자 자신이 알고자 하거나 청자가 알기 원하는 정보 전달에 있음을 상기해 볼 때, 대부분의 언어 활동은 의도적인 의사소통 행위라고 할 수 있다. 화자가 전달하고자 하는 의도가 발화되어 하나의 텍스트가 되기 위해서는 몇 가지 기본 조건이 필요하다. 첫째는 담화 참여자들이 그 담화를 구성하는 언어를 이해할 수 있어야 하고, 둘째로 진행되는 대화는 시간상으로나 공간상으로 약간의 간격을 두고 수행되어야 하며, 마지막으로 진행되고 있는 담화는 의사소통 목적인 논의의 대상을 가져야 한다.

이렇게 구성된 담화는 텍스트 외적 세계와 텍스트 내적 세계로 구분되는 담화 세계에서 화자와 청자에 의해 전달된다. 텍스트 외적 세계는 담화 참여자인 화자와 청자, 담화 배경인 장소, 시간 및 담화가 발생하는 환경으로 구성되고, 텍스트 내적 세계는 개념을 표현하고 문장을 형성하는 단어와 청자가 아직 모르는 것으로 추정되는 정보를 화자가 청자에게 전달하기 위해 화자가 이용하는 명제로 구성된다(Lambrecht, 1986).

Chafe와 Wallace(1970)는 공유된 정보를 이미 “드러나 있는 개념”이라 규정하고 공유된 정보는 대화를 시작하는 출발점이 되며 새로운 정보는 이 공유된 정보와 관련이 있다고 한다. Fellbaum(1980)은 발화가 성립되는 담화에서 이미 언급된 사항은 구 정보로 보고, 담화에 참여하는 화자와 청자가 서로 관련된 환경으로부터 공유하는 정보라는 측면에서 “화용론적인 구 정보”라고 칭하고 있다.

Chafe(1976)는 구 정보와 신 정보를 현저성(salience)의 관점에서 정의하는데, 현저성이라는 개념은 어떤 발화를 듣는 순간 청자가 자기의 의식 속에 특정의 사물을 떠올린다고 화자가 추정하는 것을 말한다. 반면 Kuno(1987)는 신 정보와 구 정보를 예측가능성의 관점에서 정의하고 있다. 즉, 문장내의 어떤 성분이 앞서 있었던 문맥으로부터 복구가 가능하면 예측 가능한 구 정보이고, 복구가 불가능하면 예측 불가능한 신 정보라고 제안하고 있다.

이와 같이 정보는 고정되어 있는 것이 아니다. 담화 상황에서 신 정보의 도입이나 추론 등으로 대화 참가자들의 정보 영역은 넓어지고 화자와 청자의

머리 속에 떠오르는 정보는 증가한다. 따라서 명제에 의하여 전달되는 정보는 구 정보에 연관시키고, 신 지시물은 신 정보에 연관시켜야 하며, 개별적인 구성성분으로 분리시켜 나타낼 수 없다.

발화된 문장이란 청자의 인지 세계에 이미 보유된 지식에 새로운 명제적 정보를 추가함으로써 청자가 가지고 있는 세상에 대한 지식을 바꾸는 수단이다. 구 정보는 발화 시기에 청자의 의식에 이미 보존되어 있다고 화자가 추정하는 정보나 지식의 총체인 반면, 신 정보는 청자의 의식에 처음으로 도입되는 정보를 의미하는 것이 아니고 발화 시에 청자가 의식하지 않고 있다가 화자의 발화에 의해 의식하게 되어 청자의 인지 구조를 수정해주는 정보라고 할 수 있다. 따라서 담화를 구성하는 각 문장이 정보 구조에 따라 배열되었는지가 그 담화가 일관성이 있는지를 판단하는 기준이 된다.

(3) 화행 이론과 일관성

Searle(1969)은 발화가 적절하게 이루어지기 위한 조건으로 언표내적(illocutionary) 화행의 필요충분조건을 제시했는데, 이를 요약하면 다음과 같다.

1) 명제 조건: 화자는 명제(proposition)를 발화 맥락 속에서 발화하며, 그것으로 미래의 A라는 행위를 수행하겠다는 것을 나타낸다.
2) 예비 조건: 청자는 화자가 A라는 행위를 수행하기 원한다. 또한 화자는 청자가 A라는 행위를 해주기 원한다고 믿고 있다. 화자는 A를 수행할 수 있다.
3) 성실 조건: 화자는 A라는 행위를 수행할 의향이 있다.
4) 본질 조건: 화자는 명제 발화를 통해 A라는 행위를 수행할 의의를 지닌다.

또 다른 적절 조건으로 Grice(1975)는 협력의 원칙(cooperative principle)을 주창하였다. 협력에 의해 대화는 의사소통이라는 원래의 기능과 목적에 부합하는 방향으로 흘러가게 된다. 즉, 우리가 대화에 참여할 때, 그 대화가 형성되는 단계에서 대화의 목적과 방향에 의해 요구되는 만큼의 기여를 해야 한다는 것을 의미한다.

Austin(1962, p. 95)은 인간의 발화 행위를 언표적 행위(locutionary act), 언표내적 행위(illocutionary act), 언향적 행위(perlocutionary act)로 규정했는데, 언표적 행위는 어떤 문장의 뜻과 지시를 결정하는 행위(선택된 단어, 문장 구조로 말미암아 일정한 뜻이 있는 것)이고, 언표내적 행위는 발화 행위에 뒤따라 발생하는 약속, 명령, 질문, 진술, 강요 등의 행위를 가리키며, 언어 행위의 핵심이다. 또한 언표내적 행위는 화자가 청자에게 발화의 힘과 의미를 이해하도록 요구하는 의도성, 관습, 적절성이 내포된 화자 중심 화행이

다. 언향적 행위는 발화의 결과로, 청자를 설득하고, 놀라게 하며, 기쁘게 하는 등의 효과를 나타낸다. 이는 청자에게 영향을 주는 청자 중심 화행이다.

대화를 움직이는 진정한 힘은 각 문장의 표면적 의미가 아니라 함축적 의미라고 할 수 있다. 따라서 문장에서 표면적으로 드러난 의미뿐만 아니라 문장 내에 함축을 통해 전달되는 의미까지 파악해야 진정한 대화를 나눌 수 있게 된다. 다시 말해서, 담화가 일관성이 있도록 하기 위해서는 한 발화가 갖는 발화 수반 행위를 잘 이해하고 담화가 잘 전개되도록 해야 한다. 모든 담화에서 응집성이 일관성의 한 부분이 되며, 일관성은 전체적인 문맥성을 이룬다고 할 수 있다.

2. 선행 연구

Jonz(1987)는 텍스트의 언어 자질과 독해의 인지 과정을 조사하기 위해 영어 원어민 학생들과 제2언어로 사용하는 학생들에게 전통적인 방법으로 구성된 규칙 빈칸 채우기(cloze) 테스트와 응집성 장치 분석을 바탕으로 하여 작성된 규칙 빈칸 채우기 테스트를 실시했다. 그 결과, 하나의 언어적 현상으로서 응집성 장치는 다른 어휘들에 비해 이해 과정에 더 중심적인 역할을 한다는 것을 발견했다. 또한 비원어민 학생들은 원어민 학생들보다 응집성 장치가 제거된 텍스트를 훨씬 더 이해하지 못했으나, 원본을 미리 보여준 경우에는 독해 자료를 훨씬 더 잘 이용하는 결과를 보여 원어민 학생들보다 독해 과정에서 훨씬 더 텍스트의 언어적 특질에 의존하는 것으로 드러났다.

Field와 Oi(1992)는 호주와 중국의 고등학생에게 논술문을 작성하도록 한 후 접속사의 사용을 비교하여, 영어를 모국어로 사용하는 학생과 그렇지 않은 학생의 접속사 사용을 분석하였다. 그 결과 제2언어를 영어로 사용하는 학생들은 영어를 모국어로 사용하는 학생들보다 상당히 많은 접속사를 사용했다. 이 같은 연구 결과는 영어를 모국어로 사용하는 학생들과 제2언어를 영어로 사용하는 학생들의 응집성 장치 활용에 주요한 차이가 없었다고 보고한 Connor(1984)의 연구 결과와 반대되는 것이다.

우리나라 학자들의 연구를 살펴보면, 송민영(1998)은 고등학생의 영문 독해에서 텍스트의 응집성 장치가 미치는 영향에 대해 연구했다. 특히, 응집성 장치를 어휘적 응집성 장치와 문법적 응집성 장치로 분류하여 그 종류에 따라 영문 독해에 미치는 영향에 차이가 있는지를 알아보고자 했다. 이를 검증하기 위해 180명의 고등학생을 대상으로 친숙한 내용의 지문과 친숙하지 않은 내용의 지문 각각에 대하여 작성한 세 가지 유형의 규칙 빈칸 채우기 시험과 독해 시험을 실시하였다. 그 결과 학생들은 그들의 영어 숙달도 수준에 관계없이 영문 독해에서 어휘보다 응집성 장치의 도움을 많이 받았다. 특히, 문법적 응집성 장치보다는 어휘적 응집성 장치가 독해에 더 큰 도움을 미쳤다. 텍스트의 응집성 장치 이용은 영어 숙달도와 관계가 있었는데 상위 학습

자들은 하위 학습자들에 비해 영문 독해 시 응집성 장치를 더 잘 이용했다. 영문 독해에서 배경지식의 유무는 응집성 장치 이용에 영향을 미쳤고, 특히 어휘적 응집성 장치의 이용에 많은 영향을 미쳤다.

김학수(2007)는 24명의 학생이 작성한 “아버지”에 대한 영작 에세이를 가지고 주제-평술(theme-rheme) 분석을 통해 문단의 일관성과 응집성을 살펴보았다. 그는 연구 결과를 토대로 세 가지의 효과적인 교수법 모형을 제시했다. 첫째, 글의 일관성을 향상시키기 위해 명확한 사고의 전개에 필요한 일관성의 원리와 다양한 언어적 장치를 사용하는 법을 가르쳐야 한다. 둘째, 실제 수업환경은 일관성을 위배하는 지문 사례와 이를 수정하기 위해 필요한 모범적인 텍스트를 동시에 수록할 수 있어야 한다. 셋째, 일관성의 원리와 해당 언어 장치들의 이해와 분석이 마무리 되면 교사는 적절한 주제의 작문 과제를 제시하여 이를 바탕으로 글쓰기 준비를 하게 한다.

김수진(1995)은 고등학생의 영문 독해에 있어서 연결 어구(conjunction)의 역할을 연구했는데, 연결 어구의 강조에 따른 상·하위 집단 간의 독해력의 차이가 통계적으로 유의했다고 보고하고 있다. 김옥진(1996)은 응집성 장치를 식별할 수 있는 능력이 독해력과 상관관계가 있는지를 연구한 결과, 긍정적인 상관관계가 있었으며, 특히, 문법적 응집성 장치보다는 어휘적 응집성 장치가 높은 상관도를 보인 것으로 나타났다. 이 두 연구 결과를 보면 응집성 장치는 독해에 영향을 미치며, 학습자들에게 가르쳐서 인지시킬 경우 독해력 향상을 가져올 수 있음을 알 수 있다.

III. 연구 방법

1. 연구 대상

본 연구의 목적은 영어 텍스트 일관성의 높고 낮음과 학습자의 읽기 능력 수준이 영어 독해력에 어떤 영향을 미치는지에 대해 다각도로 분석하는데 있다. 연구를 위해 대전광역시에 소재한 5개 대학 재학생을 대상으로 실험을 실시했는데, 모두 262명이 참여했다.

영어 독해 수준에 따라 텍스트의 일관성에 대한 반응을 보기 위해 실험 대상 학생을 상·하위 집단으로 나누었으며, 이를 위해 규칙 빈칸 테스트를 하였다. 그 결과 전체 262명 중 상위 집단은 107명(40.84%), 하위 집단은 155명(59.16%)으로 결정되었다. 학생들을 상·하위 집단으로 나눈 후에 상위 그룹의 학생들 절반과 하위 그룹의 학생들 절반에게는 일관성이 높은 텍스트를 주었고, 나머지 학생들에게는 일관성이 낮은 텍스트를 주어 읽게 한 후, 독해 테스트를 실시했다.

2. 연구 도구

1) 규칙 빈칸 채우기(cloze) 테스트

연구 대상을 읽기 능력에 따라 상위 그룹과 하위 그룹을 나누기 위해 규칙 빈칸 채우기 테스트를 실시했다. 규칙 빈칸 채우기 테스트는 통합적이고 상호작용적인 테스트 절차로, 텍스트와 개인의 이해 과정 사이의 상호작용을 연구하는데 적합한 도구로 알려져 있다(Jonz, 1987). 테스트 지문은 중급 수준의 읽기 책인 *More reasons for reading*(Dobbs & Dobbs, 1992)에서 선택했다. 지문은 고정 비율 제거(fixed-ratio deletion) 방식에 따라 매 9번째 단어를 빈칸으로 제시했고, 10개의 빈칸이 있었다. 이는 규칙 빈칸 채우기 테스트에 25개 이상의 빈칸이 있으면 정확도가 거의 없어진다는 이론을 참고한 것이다(Cohen, 1980). 실험 실시 전에 그룹 간의 분명한 차이를 보기 위해 상·하위 두 그룹으로 나누었는데, 정답 분포에 따라 테스트에서 6개 이상 맞춘 학생은 상위 그룹(107명)으로, 5개 이하를 맞춘 학생은 하위 그룹(155명)으로 분류했다.

2) 영어 독해 테스트

본 연구를 위한 텍스트로는 *Air War in the North, 1965*(Gulgoz, 1989)를 차용했는데, 이 텍스트에서는 1964년 말과 1965년 초의 베트남 전쟁에 대해 묘사하고 있다. 일관성이 높은 텍스트의 처음 한 단락은 다음과 같다.

> By the beginning of 1965, American officials in both South Vietnam and the U.S. had begun to focus on North Vietnam as the source of the continuing war in South Vietnam. The South Vietnamese army was losing the ground war against North Vietnam and this caused frustration among the American officials. The frustrations lead to pressure to bomb North Vietnam. The idea of bombing North Vietnam found support among nearly all the American officials. However, the civilian and military officials had serious differences over both the objective and methods of the bombing attacks. (p. 121)

일관성이 낮은 텍스트의 처음 한 단락은 다음과 같다.

> By the fall of 1964, Americans in both Saigon and Washington had begun to focus on Hanoi as the source of the continuing problem in the South. As frustration mounted over the inability of the ARVN to

defeat the army in the field, pressure to strike directly at North Vietnam began to build. Although there was near unanimity among American officials over the aerial extension of the war into North Vietnam, serious differences arose over both the objective and the methods to be used. (p. 117)

일관성이 높은 텍스트는 Britton과 Gulgoz(1991)가 원본 텍스트를 각색한(principled revision) 것으로, 컴퓨터 시뮬레이션에 기초해서 원본 텍스트를 수정한 것이다. 일관성이 높은 텍스트와 낮은 텍스트는 문장, 어휘, 음절의 수에서 차이가 났다. 일관성이 낮은 텍스트는 문장 45개와 어휘 1,030개, 음절 1778개가 사용되었고, 일관성이 높은 텍스트는 문장 60개와 어휘 1,302개, 음절 2278개가 사용되었다. 일관성이 높은 텍스트는 앞에 나온 것을 다시 언급하는 것과 같은 낮은 레벨의 정보도 배치하였는데, 이는 원본 텍스트에 언급되지 않은 배경지식을 적용하기 위함이었다. 또한, 문장은 더욱 짧게 하고 긴 어휘는 짧은 동의어(synonyms)로 치환하였으며 낮은 일관성의 텍스트보다 많은 어휘가 사용되었다. 약어는 쓰이지 않았으며, 어휘의 수준도 일관성이 낮은 텍스트보다는 쉬웠다. 사이공과 하노이 같은 지명은 모두 남베트남과 북베트남으로 대체되었다.

상·하위 그룹의 각 절반은 일관성이 높은 텍스트를, 나머지 절반은 일관성이 낮은 텍스트를 읽은 후, Gulgoz(1989)를 참고하여 원래의 42개 문항 중 본 연구에서 사용된 발췌본과 관련된 9개 문항에 대해 응답하게 했다. 9개 문항 중 1-6번까지는 추론 문항(inference question)이고 7-9번까지는 사실 문항(factual question)이다. 추론 문항 중 1번 문항을 살펴보겠다.

1. The inability of the South Vietnamese Army (ARVN) to defeat the enemy in the field was regarded as:
   (a) the aerial extension of the war
   (b) lack of carefully planned strategies
   (c) the air war in the north
   (d) the continuing problem in the south.

이 문항에 대답하기 위해서는 ARVN이 적을 이길 능력이 없었다는 것은 베트남 남부에서의 계속되는 문제를 지칭한다는 사실을 추론해야 한다. 즉, 이 질문은 아래의 두 문장을 연결할 수 있어야 답을 찾을 수 있다. 아래의 문장은 모두 일관성이 낮은 텍스트에서 발췌하였다.

(1) By the fall of 1962, Americans in both Saigon and Washington had begun to focus on Hanoi as the source of the continuing problem in

the South.
(2) As frustration mounted over the inability of the ARVN to defeat the army in the field, pressure to strike directly at North Vietnam began to build.

다음으로 사실 문항 중 7번 문항을 살펴보겠다.

7. What did all the American official agree on?
(a) the strategy of bombing attacks
(b) the significance of changing the will of North Vietnamese leaders
(c) the necessity of aerial attacks on North Vietnam
(d) the severity of the attacks

이 문항은 미국 관료들이 동의한 것이 무엇인지 묻고 있다. 이 질문에 대한 답은 아래와 같이 한 문장에서 찾을 수 있다. 이 문장은 일관성이 낮은 텍스트의 세 번째 문장이다.

Although there was near unanimity among American officials over the aerial extension of the war into North Vietnam, serious differences arose over both the objective and the methods to be used.

3. 분석 방법

본 논문에서 설정한 가설을 증명하고자 입력한 자료를 SPSS 12.0을 사용하여 분석하였다. 분석에서는 변인간 차이가 통계적으로 유의한지 알아보기 위해 *t*-검정과 일원분산분석을 실시하였고, 변인간 관계를 알아보기 위해 카이제곱 검정을 시행하였다.

Ⅳ. 결과 및 논의

1. 텍스트 일관성과 독해력의 관계

텍스트 일관성이 EFL 학습자들의 독해력에 미치는 영향에 대해 알아보기 위해 t-검정을 실시한 결과, 표 1에서 보듯이 일관성이 높은 텍스트에 대해서 총 9문항으로 구성된 선다형 테스트를 치른 학생들은 약 50% 정도의 평균 점수를 얻은데 비해 일관성이 낮은 텍스트로 테스트를 치른 학생들의 경우에는 점수가 현저히 낮았고, 이러한 두 텍스트 간의 점수 차이는 통계적으

로 유의하게 나타났다. 이는 텍스트 일관성이 EFL 학습자들의 독해력에 영향을 미친다는 사실을 보여주는 결과라고 할 수 있다(Field & Oi, 1992; Jonz, 1987). 또한 전반적으로 테스트 점수가 높지 않게 나온 것은 배경지식 테스트 결과 "베트남 전쟁"이라는 텍스트 소재에 대해 학습자들이 충분한 배경지식을 가지고 있지 않기 때문이었다(이진숙, 2013).

표 1

텍스트 일관성에 따른 독해 테스트 결과

일관성	평균	표준편차	*t*	*p*
상	4.48	1.698	14.510	.000
하	3.71	1.576		

다음으로 텍스트의 일관성이 높을 때와 낮을 때 선다형 테스트 문항 각각의 정답률에 어떠한 차이가 있는지 알아보기 위해 문항별로 카이제곱 검정을 실시한 결과, 표 2에서처럼 7번 문항을 제외한 나머지 8문항에서 유의한 차이가 나타났다. 이 중 5개 문항(2, 3, 4, 6, 9번)에서 일관성이 높은 텍스트가 정답률이 높았고, 3개 문항(1, 5, 8번)에서는 일관성이 낮은 텍스트의 정답률이 더 높았다. 선다형 테스트의 정답률이 전반적으로 낮았던 것을 감안할 때, 6개의 추론 문항 중에 4개 문항에서 일관성이 높은 텍스트의 정답률이 높았던 것에 비해, 3개의 사실 문항 중 한 문항에서만 일관성이 높은 텍스트의 정답률이 높았던 것은 텍스트의 일관성이 사실 문항보다는 추론 문항을 해결하는데 더 많은 영향을 미친 것으로 해석할 수 있다(Beck, 1991; Britton & Gulgoz, 1991). 이는 추론을 요구하는 문항의 경우 텍스트의 전반적인 내용에 대한 분명한 이해가 필요한데 비해, 사실 문항의 경우에는 대개 문장 단위의 정보를 통해 문제 해결이 가능하기 때문으로 보인다.

이러한 문항 유형의 차이가 텍스트의 일관성에 따라 학습자들의 독해 능력에 어떤 영향을 미치는지 살펴보기 위해 *t*-검정을 실시한 결과(표 3 참고), 위에서 언급한대로 추론 문항의 경우 텍스트의 일관성에 따라 학습자들의 영어 읽기 수행이 다르게 나타났고, 이러한 차이는 통계적으로 유의했던 반면, 사실 문항의 경우에는 텍스트의 일관성이 높은 문항과 낮은 문항의 평균이 거의 비슷하여 그 차이가 통계적으로 유의하지 않았다. 다시 말해서 이러한 결과는 문항 유형에 따라 텍스트 일관성이 학습자의 읽기 수행에 미치는 영향이 달라질 수 있다는 점을 보여주는 것으로(Beck, 1991; Britton & Gulgoz, 1991), 특히 학습자의 읽기 능력 평가 시 추론 문항을 사용해서 읽기 능력을 측정하고자 할 때에는 일관성이 높은 텍스트를 테스트의 지문으로 사용할 필요가 있다는 점을 시사한다고 볼 수 있다.

표 2

텍스트 일관성에 따른 문항별 테스트 정답률

문항	응답	전체	높은 일관성	낮은 일관성	X^2	p
		빈도(%)	빈도(%)	빈도(%)		
1	틀림	159(61.9)	91(70.5)	68(53.1)	8.262	.004
	맞음	98(38.1)	38(29.5)	60(46.9)		
2	틀림	189(73.5)	86(66.7)	103(80.5)	6.290	.012
	맞음	68(26.5)	43(63.7)	25(19.5)		
3	틀림	142(55.3)	45(34.9)	97(75.8)	43.465	.000
	맞음	115(44.7)	84(65.1)	31(24.2)		
4	틀림	65(25.3)	14(10.9)	51(39.8)	28.579	.000
	맞음	192(74.7)	115(89.1)	77(60.2)		
5	틀림	154(59.9)	94(72.9)	60(46.9)	18.076	.000
	맞음	103(40.0)	35(27.1)	68(53.1)		
6	틀림	117(45.5)	37(28.7)	80(62.5)	29.629	.000
	맞음	140(54.5)	92(71.3)	48(37.5)		
7	틀림	187(72.8)	94(72.9)	93(72.7)	.001	.970
	맞음	70(27.2)	35(27.1)	35(27.3)		
8	틀림	144(56.0)	80(62.0)	64(50.0)	3.765	.050
	맞음	113(44.0)	49(38.0)	64(50.0)		
9	틀림	83(32.3)	33(25.6)	50(39.1)	5.340	.021
	맞음	174(67.7)	96(74.4)	78(60.9)		

Note. 1-6: 사실 문항, 7-9: 추론 문항

표 3

문항 유형과 텍스트 일관성에 따른 독해 테스트 결과

문항 유형	일관성	평균	표준편차	t	p
추론 문항	상	3.11	1.248	-4.806	.000
	하	2.36	1.271		
사실 문항	상	1.37	0.853	-0.220	.826
	하	1.35	0.831		
전체 문항	상	4.48	1.698	-3.809	.000
	하	3.71	1.576		

2. 학습자의 영어 읽기 수준에 따른 텍스트 일관성과 독해력의 관계

학습자의 읽기 수준에 따라 독해 테스트 수행에 어떤 차이가 있는지 알아보기 위해 *t*-검정을 실시한 결과, 표 4에서 보듯이 읽기 수준이 높은 학습자가 낮은 학습자에 비해 테스트 점수가 더 높았으며, 이러한 차이는 통계적으로 유의했다. 그러나 테스트가 어려웠기 때문인지(표 2 참고), 읽기 수준이 높은 학습자들의 정답률도 반을 약간 상회하는 정도로 나타났다.

표 4
학습자의 읽기 수준에 따른 독해력 분석 결과

수준	인원수	평균	표준편차	*t*	*p*
상	107	4.74	1.482	29.366	.000
하	155	3.65	1.669		

학습자들의 영어 읽기 수준에 따라 일관성이 높은 텍스트와 낮은 텍스트를 읽고 선다형 테스트에서 어떤 수행을 보였는지 알아보기 위해 수준별로 t-검정을 실시한 결과는 표 5와 같다.

표 5
학습자의 읽기 수준과 텍스트 일관성에 따른 독해 테스트 결과

수준	일관성	인원수	평균	표준편차	*t*	*p*
상	상	53	58.49	16.03	-3.869	.000
	하	54	46.91	14.90		
하	상	78	43.87	18.42	-2.260	.025
	하	77	37.22	18.18		
전체	상	131	49.78	18.86	-3.809	.000
	하	131	41.22	17.51		

전체적으로 일관성이 낮은 텍스트를 읽었을 때보다 높은 텍스트를 읽었을 때 독해 테스트 점수가 더 높았고, 이러한 차이는 통계적으로도 유의했다. 그리고 학습자의 수준과 관계없이 일관성이 높은 텍스트에 대한 테스트 수행 점수가 더 높았고, 이는 통계적으로도 유의하게 나타났다. 이는 학습자의 읽기 수준과 관계없이 일관성이 높은 텍스트가 읽기 수행에 더 긍정적인 영향을 미친다는 점을 증명하는 결과라고 할 수 있다(Kintsch & Van Dijk, 1983; Kintsch & Vipond, 1979; Lorch & O'Brien, 1995). 다만 읽기 수준이 높은 학습자들이 낮은 학습자들에 비해 더 유의한 결과를 얻은 것으로 보아, 텍스트 일관성이 읽기 수준이 높은 학습자들에게 더 많은 영향을 미친 것으로 볼

수 있다. 결국 학습자들의 읽기 능력을 정확하게 측정하기 위해서는 학습자들의 읽기 수준과 관계없이 일관성이 높은 텍스트를 제시하는 것이 바람직하다고 할 수 있다.

다음으로 학습자의 읽기 수준과 텍스트 일관성이 독해력에 어떤 영향을 미치는 지를 알아보기 위해 일원분산분석을 실시한 결과(표 6 참고), 학습자의 읽기 수준과 텍스트 일관성 간의 상호작용은 유의하지 않았고, 두 가지의 주변인은 모두 유의한 것으로 나타났다. 다시 말해서 학습자들의 영어 독해력 테스트 결과는 학습자들의 읽기 수준과 텍스트 일관성에 따라 다르게 나타난다고 할 수 있다.

표 6

학습자의 읽기 수준과 텍스트 일관성이 독해력에 미치는 영향

소스	제곱합	자유도	평균 제곱	F	p
수정 모형	117.652*	3	39.217	16.347	.000
절편	4458.670	1	4458.670	1858.492	.000
수준	75.688	1	75.688	31.549	.000
일관성	42.561	1	42.561	17.741	.000
수준*일관성	3.118	1	3.118	1.299	.255
오차	618.963	258	2.399		
합계	5131.000	262			
수정 합계	736.615	261			

*R^2 = .160(수정된 R^2 = .150)

V. 결론 및 제언

본 연구에서는 텍스트 일관성이 학습자의 읽기 수준에 따라 영어 독해력에 미치는 영향을 분석하였다. 그 결과 다음과 같은 결론을 얻었다. 첫째, 텍스트 일관성 여부가 학습자들의 영어 독해 테스트 수행에 영향을 미쳤다. 즉, 일관성이 높은 텍스트와 일관성이 낮은 텍스트 간에 독해 테스트의 거의 모든 문항에서 정답률이 유의한 차이가 있었다. 둘째, 학습자들의 영어 읽기 수준과 관계없이 텍스트 일관성 여부가 학습자들의 영어 독해 테스트 수행에 영향을 미쳤다. 하위 그룹의 경우, 상위 그룹에 비해 유의도가 약간 낮기는 했지만 여전히 통계적으로 유의한 것으로 보아, 학습자들의 영어 읽기 수준과 관계없이 일관성이 높은 텍스트를 읽고 독해 테스트를 수행할 때 더 좋은 결과를 얻었다.

즉, 학습자들의 독해 수준보다 텍스트 일관성이 영어 독해에 더 많은 영향을 미치는 것으로 나타났는데, 학습자들의 독해 수준에 관계없이 일관성이

높은 텍스트를 제공했을 때 학습자들은 독해 테스트에서 좋은 결과를 얻을 수 있었다. 따라서 영어 독해 테스트를 구안할 때 그 테스트에 포함될 텍스트는 학습자들의 독해 수준과 관계없이 가능하면 일관성이 높은 것을 선택하는 것이 학습자들의 영어 읽기 능력을 효과적으로 측정하는데 매우 중요함을 알 수 있다.

읽기 테스트와 관련해서 일관성이 높은 텍스트가 사용될 필요가 있다는 것은 이러한 테스트를 준비하는 과정에서 접하는 텍스트 역시 일관성이 높을 필요가 있다는 점을 암시한다. 따라서 읽기 수업 시 가능하면 학습자들에게 일관성이 높은 텍스트를 제공하고자 노력할 필요가 있다. Kintsch와 McNamara(1996b)에 따르면, 일관성이 높은 텍스트가 이해하기 더 쉽고 회상하기도 더 용이하다. 따라서 일관성이 높은 텍스트가 학습자들의 영어 독해 능력 향상뿐만 아니라(Beck, 1991; Beyer, 1990; Britton & Gulgoz, 1991), 테스트 수행에 더 많은 도움이 된다는 것을 알 수 있다.

그런데 본 연구는 특정 지역의 대학생만을 연구 대상으로 정하고, 특정 주제와 관련된 텍스트를 사용하여 실험을 실시했기 때문에 앞으로 이루어질 연구에서는 보다 다양한 학습자를 대상으로 다양한 주제에 대해 쓰인 텍스트를 사용하여 연구를 실시할 필요가 있다(Herrmann, 2013; Kintsch & McNamara, 1996a, 1996b). 또한 본 연구에서는 텍스트 내용이 테스트 수행자들에게 생소해서 전반적인 테스트 결과가 좋지 못했던 점을 고려할 때, 텍스트 내용에 대한 배경지식과 관련해서 텍스트 일관성이 영어 독해력에 미치는 영향에 대해서도 연구해볼 필요가 있다.

참고문헌

김수진. (1995). *고등학생의 영문 독해에 있어서 연결 어구의 역할에 관한 연구*. 석사학위논문. 이화여자대학교, 서울.

김옥진. (1996). *영어 텍스트에 나타난 응집과 독해력에 관한 연구*. 석사학위논문. 전북대학교, 전주.

김학수. (2007). 주제 전개방식 관점에서 본 영어단락의 일관성 지도. *영어영문학연구, 49*(4), 149-167.

송민영. (1998). *응집성(cohesion)과 배경지식(content schema)이 고등학생의 영문 독해에 미치는 영향에 관한 연구*. 석사학위논문. 서울대학교, 서울.

은호윤. (2009). Reference and Substitution as Cohesion Devices in EFL Writing. *영어어문교육, 15*(4), 33-34

이진숙. (2013). *텍스트 일관성과 배경지식이 EFL 학습자의 영어 독해력에 미치는 영향*. 박사학위논문. 충남대학교, 대전.

조경희, 이정원. (2010). 확장형 읽기를 통한 고등학교에서의 영어 읽기 교육. *영어교육, 65*(4), 343-371.

함미영. (2013). 영어 텍스트 수정이 텍스트 난이도와 응집성에 미치는 영향. *영어어문교육, 19*(2), 352-353

Austin, J. (1962). *How to do things with words*. Cambridge, MA: Harvard University Press.

Beaugrande, R., de Alain, R., & Dressler, W. (1981). *Introduction to text linguistics*. New York: Longman.

Beck, I. L., & Loxterman, J. A. (1991). Revising social studies text from a text-processing perspective: Evidence of improved comprehensibility. *Reading Research Quarterly, 26*(3), 251-276.

Beyer, R. (1990). Psychologische Untersuchungen zur Gestaltung von Instruktionstexten. Wissenschaftliche Zeitschrift der Humboldt-Universität zu Berlin, *Mathematisch Naturwissenschaftliche Reihe 39*(1), 69-75.

Britton, B. K., & Gulgoz, S. (1991). Using Kintsch's computational model to improve instructional text: Effects of repairing inference calls on recall and cognitive structures. *Journal of Educational Psychology, 83*(3), 329-345.

Chafe. L. (1976). *Giveness, contrastiveness, definiteness, subject, topics, and point of view*. New York: Academic Press.

Chafe, L., & Wallace, L. (1970). *Meaning and the structure of language*. Chicago, IL: University of Chicago Press.

Clark, S. R., & Haviland. (1977). *Psychology and language*. New York: Harcourt Brace Jovanovich.

Cohen, A. D. (1980). *Testing language ability in the classroom.* Rowley, MA: Newbury House.

Connor, U. (1984). *Contrastive rhetoric*. New York: Cambridge University Press.

Crystal, D. (1997). *English as a global language.* Cambridge: Cambridge University Press.

Dobbs, C. S., & Dobbs, F. (1992). *More reasons for reading*. Englewood Cliffs, NJ: Prentice Hall.

Feathers, K. (1981). Functional exercises: Improving overall coherence in ESL writing. *TESOL Quarterly 15*(4), 425-434.

Fellbaum, C. (1980). *Coherence in text, coherence in mind*. Chicago, IL: University of Chicago Press.

Field, Y., & Oi, Y. L. M. (1992). A comparison of internal conjunctive cohesion in English essay writing of Cantonese speakers and native speakers of English. *RELC Journal, 23*, 15-28.

Graesser, A. C., & Louwerse, M. M. (2005). Coherence in discourse. In P. Strazny (Ed.), *Encyclopedia of linguistics* (pp. 216-218). Chicago, IL: Fitzroy Dearborn.

Grice, H. P. (1975). Logic and conversation. In P. Cole & J. L. Morgan (Eds.), *Syntax and semantics* (pp. 41-58). NJ: Princeton University Press.

Gulgoz, S. (1989). *Revising text to improve learning: Methods based on text processing models, expertise, and readability formulas.* Unpublished doctoral dissertation, University of Georgia, Atlanta.

Halliday, M. A. K., & Hasan, R. (1976). *Cohesion in English.* London: Longman.

Hasan, R. (1984). Coherence and cohesive harmony. In J. Flood (Ed.), *Understanding reading comprehension* (pp. 197-199). Newark, DL: International Reading Association.

Hatch, E. (1979). Reading a second language. In M. Celce-Murcia & L. McIntosh (Eds.), *Teaching English as a second or foreign language* (pp. 129-134). Rowley, MA: Newbury House.

Herrmann, E. (2013). Background knowledge: Why is it important for ELL program? Retrieved on May 7, 2013 from the World Wide Web: http://www.multibriefs.com/briefs/exclusive/background_knowledge_1.html.

Jonz, J. (1987). Textual Cohesion and second language comprehension, *Language Learning, 37*(3), 409-438.

Kintsch, W., & McNamara, D. S. (1996a). Are good texts always better? Interactions of text coherence, background knowledge, and levels of understanding in learning from text. *Cognition and Instruction, 14*(1), 1-43.

Kintsch, W., & Mcnamara, D. S. (1996b). Learning from texts: Effects of prior knowledge and text coherence. *Discourse processes, 22*(3), 247-288.

Kintsch, W., & Van Dijk, T. A. (1983). *Strategies of discourse comprehension.* San Diego, CA: Academic Press.

Kintsch, W., & Vipond, D. (1979). Reading comprehension and readability in educational practice and psychological theory. In L. G. Nilsson (Ed.), *Perspectives of memory research* (pp. 325-366). Hillsdale, NJ: Erlbaum.

Kuno, S. (1987). *Functional syntax: Anaphora, discourse, and empathy.* Chicago, IL: University of Chicago Press.

Lambrecht, K. P. (1986). *Topic, focus, and the grammar of spoken French.*

Berkeley, CA: University of California Press.
Lorch, R. F., & O' Brien, E. J. (Eds.). (1995). *Sources of coherence in reading*. Hillsdale, NJ: Erlbaum.
Mikulecky, B. S. (1990). *Reading power*. New York: Addison Wesley.
Morgan, J., & Sellner, M. (1980). Discourse and linguistic theory. In R. J. Spiro, B. C. Bruce, & W. F. Brewer (Eds.), *Theoretical issues in reading comprehension* (pp. 516-586). Hillsdale, NJ: Erlbaum.
Searle, J. R. (1969). *Speech acts: An essay in the philosophy of language.* Cambridge: Cambridge University Press.
Van Dijk, T. A. (1985). *Handbook of discourse analysis*. New York: Academic Press.
Widdowson, H. G. (1978). *Teaching language as communication*. London: Oxford University Press.
Widdowson, H. G. (1979). *Explorations in applied linguistics.* London: Oxford University Press.

예시언어(Examples in): English
적용가능 언어(applicable Languages): English
적용가능 수준(applicable Levels): Tertiary

이진숙
대전시 유성구 대학로 99
충남대학교 인문대학 영어영문학과
E-mail: jasminism@naver.com

이정원
대전시 유성구 대학로 99
충남대학교 사범대학 영어교육과
E-mail: jeongwon@cnu.ac.kr

Received in July 15th, 2014
Reviewed in August 26th, 2014
Revised version received in September 5th, 2014